

# **Paulas ke tjiethie Kolosa ke iesaii log khaatien Pahiela baat**

Ie tjiethie liekhal hai Kolosa sahar ke iesaii log khaatien. Kolosa Tjhota Aasia des me raha. Oe des ab Turkije bolaawal dja hai.

Paulas kabhie na oe sahar me gail raha. Ek doesar aadmie hoewa par khoes khabar Jiesoe Kriest ke biese me partjaar karies raha. Oe aadmie ke naam Epaafraas raha.

Paulas soenies raha kie koetjh djhoettha logan maangat raha Kolosa ke iesaii log ke bhatkaawe. Oesab siekhaawat raha kie ek manai ke na tjaahie khaalie Kriest me bieswaas kare ke, bakie bhie har ek rakam parie log ke aadar kare ke aur aapan dehie ke doekh dewe ke. Ohie khaatien Paulas ie tjiethie me samdjhaawe hai kie Kriest poera taur se Parmeswar hai. Oe saara sansaar banaais hai aur ohie khaatien oe sab koi aur sab koetjh se barka hai. Aur sab tjiedj djaun hamlogke djarorie hai, oe sab Kriest Jiesoe hamlogke deis hai, rodj dewe hai aur bhie deiga. Hamlogke na tjaahie ekko doesar tjiedj par bharosa kare ke, khaalie Jiesoe Kriest par. Saara sansaar okare khaatien banaawal gail hai. Aur doenia par aur swarag me sada ke lieje okar aadar karal djaaiga.

*Tjiethie ke soeroe*

<sup>1</sup> Ham Paulas baatie aur ie tjiethie bhaai Tiemotias ke sanghe liekhiela. Parmeswar hamme ek Kriest Jiesoe ke pathaawal waala banaais hai.

<sup>2</sup> Ie tjiethie Kolosa sahar ke bieswaasie bhaai log khaatien hai. Toelog Kriest Jiesoe me saamiel baate aur okar khaat alag karal gail hai.

Pieta Parmeswar ke bhalaai aur sjaantie toeloge oepar rahe.

*Paulas ke dhanbaad aur praatna*

<sup>3</sup> Djab hamlog toelogke khaatien praatna kariela, tab hamlog hardam Prabhoe Jiesoe Kriest ke Pieta ke dhanbaad deila.

<sup>4</sup> Hamlog soenlie hai kie toelog Kriest Jiesoe me bieswaas kare hai aur aapan iesaai bhaai-bahien ke pjaar kare hai.

<sup>5</sup> Toelog swarag ke biesaal soekh agore hai djaun Parmeswar toelogke khaatien tajaar karies hai. Ohie khaat djab se ie sattja khoes khabar soenaawal gail hai, tab se toelog bieswaas aur pjaar kare hai.

<sup>6</sup> Doenia bhar me ie baat se manai log ke diel aur tjaal-tjalan badal dja hai. Aur djab se toelog djaan gaile kie Parmeswar ke bhalaai sattje ke biesaal hai, tab se toeloge badal gaile hai.

<sup>7</sup> Hamlogke pjaara bhaai Epaafraas toelogse ie sab baat bataais hai. Oe hamaar ghat bhie ek bharosaadaar Kriest ke kamkarta hai toelog khaatien.

<sup>8</sup> Ohie hamse bataais hai kie Pawietr Aatma toelogke diel prem se bhar deis hai.

<sup>9</sup> Ie attjha baat soenke hamlog hardam toelog khaatien praatna kariela. Hamlog Parmeswar se maangiela kie oe toelogke aapan hietjha djanaai

dewe, gjaan dewe aur sahaaita kare okar sotj-bietjaar auro thiek se samdjhe ke.

<sup>10</sup> Tab toelog Prabhoe ke rasta par barhia se tjal sakiehe aur oke ekdam parsand hoihe. Aur har ek rakam bhala kaam karke toelog kaamiel rahiehe aur Parmeswar ke auro attjha se djaanat djaihe.

<sup>11</sup> Tab oe toelogke aapan biesaal saktie deiga djeme toelog har ek moesiebat me dhieradj se rahiehe aur hiemmat na hariehe.

<sup>12</sup> Aur toelog Pieta Parmeswar ke khoesiaalie se dhanbaad deihe kie oe toelogke tajaar karies hai aapan djotie me alag karal waalan ke hak me bhaag lewe khaatien.

<sup>13</sup> Oe hamlogke andhiaar ke saktie me se bat-jaaike aapan pjaara Beta ke raadj me laais hai.

<sup>14</sup> Ohie ke dwaara hamlogke tjhoetkaara, jaane paap ke tjhama miel gail hai.

### *Kriest sab se barka Waala hai*

<sup>15</sup> Koi na Parmeswar ke dekh paawe hai. Bakie Jiesoe Kriest me dekhaat raha kie oe kaisan hai. Saara sansaar howe se pahiele oe raha.

<sup>16</sup> Oe swarag aur dhartie par sab tjiedj banaais hai, tjaathe hamlog dekh paaila kie na. Eman sab raadj tjalaawe waalan, hoekoem dewe waalan, barkwan aur saktie waalan bhie hai. Ie sab tjiedj okar dwaara aur okare khaatien banaawal gail hai.

<sup>17</sup> Sab tjiedj se pahielu Waala ohie hai. Aur okar dwaara sab tjiedj aapan aapan djagaha par rahe hai.

<sup>18</sup> Oe iesaaie ke samaadj ke Barkwa hai, djaise moerie dehie ke sab se barka toekkara hai. Oe pahielu Waala hai djaun maral manai me se djie

oethal hai. Ohie se oe sab tjiedj me pahielā Waala hai.

<sup>19</sup> Parmeswar khoesiaalie se sallaah karies poera taur se aapan Beta me rahe ke.

<sup>20</sup> Okar dwaara oe sab tjiedj ke apāne se ek karies hai. Kriest kroes par aapan khoen bahaais hai. Aur aisane Parmeswar aur saara sansaar, tjaāhe dhartie kie to swarag, phien se ek hoi gail hai.

<sup>21</sup> Toelog pahiele aapan kharaab tjaal-tjalan se dekhaawat rahiele kie toelog Parmeswar ke doeman ghat ose doer rahat rahiele. Tabbo oe Kriest ke kaam dwaara tohoelogke apāne se ek karies hai.

<sup>22</sup> Kriest iensaan ghat kroes par maar dhaaral gail hai toelogke alag karke ekdam safa diel aur man se apāne aage thara karwaawe khaatien.

<sup>23</sup> Aur ie sab poera hoiga djab toelog aapan bieswaas kaske pakarle rahiehe aur Parmeswar ke khoes khabar na tjhor deihe, bakie agorte rahiehe. Toelog ie khoes khabar soenle hai aur ie saara sansaar me soenaawal dja hai. Aur ham Parmeswar ke naukar ghat bhie soenaaila.

### *Paulas ke kaam iesai ke samaadj khaatien*

<sup>24</sup> Ab ham khoesie baatie kie ham toelog khaatien doekh oethaai sakiela. Kriest ke kaam karat dwaara hamaar dehie piera hai. Ie rakam se ham bieswaasie log khaatien okar doekh poera kariela. Iesai ke samaadj to djaise okar dehie hai.

<sup>25</sup> Parmeswar hamme aapan samaadj ke kamkarta banaais hai, ohie se ham okar sanesa toelogse poera taur se bataaila.

<sup>26</sup> Ie sanesa pahiele tjhiepala raha, aur hamlogke baap-daada logan djoeg djoeg na djaan paais. Bakie ab Parmeswar aapan alag karal waalan ke djanaais hai.

<sup>27</sup> Oke parsand raha oelogke samdjhaawe ke kie ie baat doenia bhar ke djaatie khaatien ketana biesaal hai. Ie tjhiepala baat hai kie Kriest aapan sab bieswaasie log me rahe hai! Ehie biesaal soekh hamlogke aasa hai.

<sup>28</sup> Hamlog ohie Kriest ke baare me partjaar kariela. Hamlog har ek manai ke bahoet gjaan se soedhaariela aur siekhaaila djeme oelog Kriest me saamiel rahe aur ekdam se pakka iesaai hoi djaai.

<sup>29</sup> Ohie se ham bahoet kausies karke aapan kaam kariela aur ham khaalie Kriest ke saktie dwaara ie kaam kar paaila.

## 2

<sup>1</sup> Ham maangiela toelogke djanaawe kie ham ketana mehenat se kaam kariela toelog aur Laodiesea sahar ke iesaai log aur sab doesar bieswaasie log ke khaatien djaun hamme kabhie na dekhies hai.

<sup>2</sup> Ham bahoet maangiela toelogke diel me hiemat pahoetjaawe. Tab toelog apame me pjaar karke ek man me rahiehe, aur poera taur se Parmeswar ke tjhiepala baat samadjh paihe djaun ke matlab Kriest hai.

<sup>3</sup> Parmeswar ke sab biesaal gjaan aur barhia bietjaar khaalie Kriest ke dwaara djaan sakal dja hai.

<sup>4</sup> Ham ie baat liekhiela nahie to koi aaikke toeloge djhoeth bolke toelogke bhatkaai deiga.

<sup>5</sup> Tjaahe ham toelogke lage na baatie, tabbo ham toelogke sotjiela. Aur ham khoesie baatie kie toelog ek samaadj ghat aapan djiewan samhaare hai, aur aapan bieswaas Kriest me pakarle rahe hai.

*Bhatkaawal bietjaar se batjaaike rahiehe*

<sup>6</sup> Djaise toelog Kriest Jiesoe ke aapan Prabhoe banaile hai, oisane okar rasta par bhie tjalte rahiehe.

<sup>7</sup> Thiek se jaad kar kaun baat toelog pahiele okar biese me siekhle rahiele, aur aisane aapan djiewan bietaaw. Aapan bieswaas pakar aur Parmeswar ke hardam bahoet dhanbaad karte rahoe.

<sup>8</sup> Bahoet batjaaike rahiehe kie koi toelogke be-kaamiel bietjaar aur djhoeth baat se na bhatkaawe. Aisan baat aur dharam ke nem manai ke man me se niekare hai aur doenia ke sotj-bietjaar hai, bakie na Kriest ke.

<sup>9</sup> Parmeswar to ekdam se okare me rahe hai.

<sup>10</sup> Oe har ek raadj aur hoekoem tjalaawe waala ke Barkwa hai. Aur toelog okare me saamiel hai, ohie se toelog okare me poera baate.

<sup>11</sup> Toelog okar tjienna paile hai, na djaise Israel log ke hakiekat ke tjienna, djaun manai logan karat raha, bakie oe aapan maut dwaara toelogke paapie man badal deis hai.

<sup>12</sup> Djab toelog dopoe leile, tab Parmeswar ke aakhie me toelogke mattie paral Kriest ke saath. Aur toelog bhie okar sanghe djie oethaawal gaille hai. Toelog Parmeswar ke saktie me bieswaas karle hai djaun se oe Kriest ke maral logan me se djie oethaais hai.

<sup>13</sup> Djab toelog Parmeswar ke baat na soenat rahiele aur toelogke paapie man abbe na badal raha, tab toelog okar khaatien djaise maral logan rahiele. Tabbo djab oe hamlogke paap ke tjhama deis, tab oe hamlogke Kriest ke sanghe djaise djie oethaais hai.

<sup>14</sup> Okar kaanoen dekhaawat raha kie hamlog okar baat na soenat rahielie aur kie hamlog sadja laaik rahielie. Bakie djab Kriest kroes par maral, tab Parmeswar hamlogke paap djaise kroes par thok deis aur ab ie sab paap hataawal gail hai.

<sup>15</sup> Aur aise oe sab saitaan ke raadj tjalaawe waalan aur bhoet ke barkwan ke saktie tjhien leis hai, aur sab koi ke aage oesabke saram dewaais hai. Ie rakam se oe ekdam se djiet leis hai.

<sup>16</sup> Ohie khaatien koi ke na tjaahie djadj banke toelogke khaana-piena, tiewhaar, naawa tjaan ke nauta kie to soestaai ke dien ke biese me faisala kare ke.

<sup>17</sup> Ie sab tjiedj se khaalie dekhaat raha kie Kriest aaike kaun kaam kariega. Bakie ab oe aai tjoekal hai aur sab poera karies hai.

### *Iensaan ke nem be-kaamiel hai*

<sup>18</sup> Djab koi bole hai kie Parmeswar aapan waada khaalie poera kariega djab toelog apane ke tjhota dekhaihe aur parie logan ke aadar kariehe, tab okar baat na soeniehe. Aisan manai bole hai kie oesab ie baat djagte ek sapanama me djaan gail hai. Bakie oesab iensaan ke bietjaar biesaal maanke apane ke djhoetthe ke barwargie kare hai.

<sup>19</sup> Oesab Kriest ke baat tanko na maane hai, aur oe to hamlogke Barkwa hai. Djaise dehie ke gaathie aur senwe ke tatai moerie ke dwaara sab

tjiedj ekattha pakare hai, oisane khaalie Kriest aapan samaadj logan ke ekattha pakarke siekhaawe hai djeme Parmeswar oesabke bieswaas barhaai sake hai.

<sup>20</sup> Toelog Kriest se ek baate, aur djab oe maral tab Parmeswar ke aakhie me toelog bhie mar gaile rahiele. Ohie se toelogke djaroerie na hai iensaan logan ke hoekoem aur dharam ke nem par tjale ke.

<sup>21</sup> Manai logan bole hai kie: „Ie tjiedj na pakar!” Aur bhie: „Aisan khaaik na kha!” kie to: „Oe tjiedj na tjhoew!”

<sup>22</sup> Ie sab hoekoem iensaan log deis hai. Aisan tjiedj thora dien me be-kaamiel hoi dja hai.

<sup>23</sup> Manai logan sotje hai kie oesabke bahoet gjaan hai djab oesab Parmeswar ke aapan rakam se aadar kare hai, apane ke tjhota dekhaawe hai aur aapan dehie ke doekh dewe hai. Bakie ie sab tjiedj be-kaamiel hai aur manai log ke khaalie barwargie karwaawe hai. Ohie se eman bhaag na leihe.

### 3

#### *Naawa rakam djiewan*

<sup>1</sup> Djab aise hai kie toelog Kriest ke sanghe djaise djie oethaawal gaile hai, tab toelogke tjaahie aapan dhiaan swarag ke tjiedj par lagaawe ke. Hoewa par Kriest Pieta Parmeswar ke dahiena bagal baithal hai.

<sup>2</sup> Oeppar waala tjiedj ke biese me sotj-bietjaar kar, aur na doenia ke tjiedj ke biese me.

<sup>3</sup> Toelog ek maral manai ghat aapan poeraana djiewan tjhor deile hai. Ab toelogke djiewan Kriest ke saath Parmeswar me tjhiepal hai.



<sup>4</sup> Djab Kriest aaike apane ke dekhaaiga, tab tohoelog okar sanghe okar biesaal soekh aur maa-haanta me dekhaihe. Oe to hamlogke djiewan hai.

<sup>5</sup> Ohie khaatien roek dja kharaabie kare ke. Toelogke na tjaahie tjhatjhoendaraipan kie to be-saram tjiedj kare ke. Aapan kharaab laalietj poera na kar, aur haahie na rahoe. Dje haahie rahe hai, oe ek naklie bhagwaan ke aadar kare hai, aur na Parmeswar ke.

<sup>6</sup> Dje aise kare hai, okar oeppar Parmeswar ke goessa hai.

<sup>7</sup> Pahiele toelog bhie aisan kharaab rasta par tjalat rahiele.

<sup>8</sup> Bakie ab toelogke tjaahie ie sab baan tjhor dewe ke djaise goessa me rahe, hauwa es baat kare, kharaab sotj-bietjaar kare, koi ke bedjatie kare, aur be-sahoer ghat batiaai ke.

<sup>9</sup> Djhoeth na bol. Toelog to aapan poeraana djiewan tjhor deile hai,

<sup>10</sup> aur djaise koi ek naawa kapra pahien leis hai, oisane toelog ab aapan naawa djiewan bi-etaawe lagale hai. Aisan manai hardame naawa karwaawal djaaiga. Oe Parmeswar ke auro djaan djaaiga aur ie rakam se oe hardam auro aapan banaawe Waala ghat lagiega.

<sup>11</sup> Aisane sab bieswaasie log okar ghat lagiega. Aur ohie khaatien koetjh baat na hai kie koi Israel ke aadmie hai, okar hakiekat bhail hai, oe parde-sie hai, bantjar hai, aur kienal goelaam hai kie na. Ie sab koetjh na hai. Bakie Kriest sab se barka Waala hai, aur oe aapan sab bieswaasie log me rahe hai.

<sup>12</sup> Parmeswar toelogke tjoenke aapan pjaara waalan ghat alag karies hai. Ohie se toelogke tjaahie doesare ke daaja aur bhalaai kare ke, tjhota bane ke, kaida aur dhieradj se rahe ke.

<sup>13</sup> Djab toelog ek doesare me kasoer paawe hai, tab oke sahieke tjhama kariehe. Djaise Prabhoe toelogke paap ke tjhama deis hai, oisane tohoelog ek doesare ke paap ke tjhama deihe.

<sup>14</sup> Aur sab se barka tjiedj hai kie toelog ek doesare ke pjaar kariehe. Pjaar to toelogke poera taur se ekattha kare hai.

<sup>15</sup> Aapan diel me Kriest ke sjaantie ke raadj tjalaawan deihe djeme toelog iesaai ke bhaai-bahien ke sanghe ek man se rahiehe. Aur dhanbaad karte rahiehe.

<sup>16</sup> Kriest ke baat aapan diel me bharmain deihe. Ie baat apane apane me khoeb gjaan se siekhaaw aur samdjhaaw. Parmeswar ke poestak me ke bhadjan aur doesar giet aur gaana diel bhar se gaaw oke dhanbaad dewe khaatien.

<sup>17</sup> Aur tjaathe djaun tjiedj toe bole kie to kare hai, sab koetjh Prabhoe Jiesoe ke naam se kar. Aur Pieta Parmeswar ke okar naam se dhanbaad de.

### *Ekaat tjietauinie*

<sup>18</sup> Biehautie logan, apane ke nietje kar aapan aadmie ke aage. Prabhoe aisane maange hai.

<sup>19</sup> Biehauta logan, aapan aurat ke pjaar kar, aur ose karaai se na rahiehe.

<sup>20</sup> Larkan, hardam aapan maai-baap ke baat soen. Ie Prabhoe ke attjha lage hai.

<sup>21</sup> Baap logan, aapan larkan ke oeppar na hardam katjkatjaaw, nahie to oelog hiemmat haarie.

<sup>22</sup> Bhaai log djaun koi ke kienal goelaam baate, toelog hardam aapan sardaar ke baat soen. Aur na khaalie djab oe taake hai, bakie Prabhoe ke sotjke safa diel se okar baat soen.

<sup>23</sup> Ohie se toe tjaathe djaun kaam kare hai, aapan sab kaam diel bhar se okar khaatien kariehe aur na ek iensaan ke parsand kare khaatien.

<sup>24</sup> Toelog djaane hai kie toelog Prabhoe ke hak paihe. Toelog to Kriest ke aapan Prabhoe ghat maane hai.

<sup>25</sup> Aur jaad kariehe kie dje anniaai kare hai, oe aapan karnie ke phal paaiga. Aur Parmeswar koi ke moeh na taake hai.

## 4

<sup>1</sup> Sardaar logan, aapan goelaam log se bhala manai ghat rahiehe. Jaad kar kie tohoelogke ek Sardaar hai aur oe swarag me rahe hai.

<sup>2</sup> Toelogan na soetiehe bakie praatna karte rahiehe aur Parmeswar ke dhanbaad kar.

<sup>3</sup> Hamlogke khaatien bhie praatna kar kie Parmeswar hamlogke mauka dewe okar tjhiopal baat Kriest ke biese me soenaawe ke. Ie kaam dwaara ab ham djahal me baatie.

<sup>4</sup> Djab toelog praatna kariehe tab ham Parmeswar ke sanesa safa se samdjhaai sakab djaise hamke tjaahie kare ke.

<sup>5</sup> Be-bieswaasie logan ke aage aapan djiewan bahoet sotj-samadjh se bietaihe. Har ek mauka thiek se kaam me laihe.

<sup>6</sup> Hardam ieddjat aur sotj-bietjaar se baat-tjiet kar aur har ek manai ke barhia se djabaab de.

*Aakhrie baat*

<sup>7</sup> Tiekiekas toelogse hamaar haal-tjaal ke biese me bataaiga. Oe hamaar pjaara aur bharosaadaar iesaai bhaai hai. Oe hamaar sanghe Prabhoe khaatien okar naukar ghat kaam kare hai.

<sup>8</sup> Ohie se ham oke pathaaila toelogse bataawe ke hamlog kaise baatie aur toelogke tieha dewe khaatien.

<sup>9</sup> Ham okar saath bhie Onesiemas ke pathaaila. Oe bhie hamlogke bharosaadaar aur pjaara bhaai hai. Oe toelog me ke hai. Oe doeno toelogse bataaiga kie hia par ka howe hai.

<sup>10</sup> Aarestaarkas hamaar saath hia djahal me hai. Oe aur Baarnaabaas ke palwaar Markas toelogke jaad kare hai. Markas ke biese me toelog samd-jhaawal gaile hai kie djab oe aaiga, tab toelog oke prem se bhiettar lei leihe.

<sup>11</sup> Aur bhaai Jiesoe djaun bhie Jastas bolaawal dja hai, oe toelogke bhie jaad kare hai. Khaalie ie tieno Israel ke iesaai log hai aur oesab hamaar sanghe Parmeswar ke raadj ke biese me partjaar kare hai. Aise karke oelog hamme bahoet tieha deis hai.

<sup>12</sup> Epaafraas toelogke bhie jaad kare hai. Oe to toelog me ke hai, aur oe Kriest Jiesoe ke goelaam hai. Oe hardam diel bhar se toelog khaatien praatna kare hai. Oe Parmeswar se maange hai kie oe toelogke saktie dewe bieswaas pakarle rahe ke, djeme toelog pakka iesaai ghat okar sab hiet-tjha poera taur se maan sakiehe.

<sup>13</sup> Ham bol sakiela kie oe toelogke aur Laodiesea aur Hiaraapoles sahar ke iesaai log ke bahoet kausies karke sahaaita karies hai.

<sup>14</sup> Pjaara daaktar Loekaas toelogke jaad kare

hai, aur Demaas bhie.

<sup>15</sup> Toelog Laodiesea ke bhaai-bahien log se bol deihe kie ham oesabke jaad kariela. Aur bahien Nemfa se bhie bol deihe, aur oe samaadj logan se djaun okar ghar me ekattha howe hai.

<sup>16</sup> Djab toelog ie tjiethie ke baat soen tjoekiehe, tab Laodiesea ke bieswaasie log ke paas pathaihe djeme oesab bhie parh sake. Aur kausies kariehe aapan samaadj me oe tjiethie parhwaawe ke djaun ham oesabhan khaat pathailie rahielie.

<sup>17</sup> Arkiepas se bol de kie: „Djaun kaam toe Prabhoe khaatien apane oeppar leile hai, oe kaam poera kariehe.”

<sup>18</sup> Ab ham aapan haath se toelog khaatien liekhiela aur toelogke aasier-baat deila. Na bhoelaihe kie ham djahal me baatie.

Parmeswar toelogke bhalaai kare.

**Parmeswar ke naawa poestak  
New Testament in Hindustani, Caribbean  
(NS:hns:Hindustani, Caribbean)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Hindustani, Caribbean

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hindustani, Caribbean [hns], Suriname

**Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Hindustani, Caribbean

**© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

293f1294-71ca-5424-a2b5-4c44559467b2